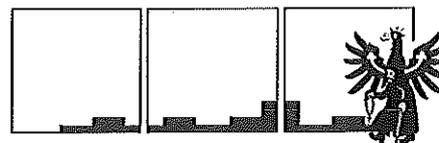


STADT STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN  
SÜDTIROL

CITTÀ DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO



STADTGEMEINDE STERZING  
AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL  
N I E D E R S C H R I F T

COMUNE DI VIPITENO  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
V E R B A L E

über die Ausschreibung mittels offenem Verfahren für die Vergabe verschiedene Dienstleistungen betreffend der Erstellung des Vorprojekts, des endgültigen Projekts, des Ausführungsprojekts, der Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordinierung für den Neubau der Feuerwehrrhalle Thuins

sulla procedura aperta per l'incarico di diverse prestazioni tecniche relative all' elaborazione del progetto preliminare, del progetto definitivo ed esecutivo, direzione dei lavori, contabilità e coordinamento di sicurezza nella fase di progettazione ed esecutiva per la nuova costruzione della caserma dei Vigili del Fuoco di Tunes

Ausschreibungsbetrag: 250.580,00 Euro ( inklusive Option)

Importo a base d'asta: 250.580,00 Euro (inclusa l'opzione)

Im Jahre zweitausendundzwanzig, am sechszwanzigsten November um 09.00 Uhr im Büro des Generalsekretärs der Gemeinde Sterzing.

L'anno duemilaeventi il ventisei di novembre alle ore 09.00 nell' ufficio del Segretario Generale del Comune di Vipiteno.

VORAUSSGESCHICKT:

PREMESSO:

- dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 404 vom 14.10.2020 die Festlegung der Vergabeart, des Verfahrens und das Kriterium für die Zuschlagserteilung für die Ausarbeitung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes, der Ausführungsplanung, Bauleitung und Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase für den Neubau der Feuerwehrrhalle Thuins erfolgt ist;

- che con delibera di Giunta n°404 d.d. 14.10.2020 è stato determinato il sistema di scelta del contraente, ed il criterio e metodo di aggiudicazione per la progettazione preliminare, la progettazione definitiva ed esecutiva, direzione dei lavori ed il coordinamento di sicurezza nella fase di progettazione ed esecuzione per la nuova costruzione della caserma dei Vigili del Fuoco di Tunes;

- dass sich der Betrag für diese Dienstleistungen auf € 250.580,00 inklusive Option beläuft;

- che l'importo per queste prestazioni ammonta a € 250.580,00, l'opzione inclusa;

Die Wettbewerbsbehörde, im Sinne des Art. 13 der Gemeindeverordnung für die Verfahren zur Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 44 vom 13.11.2019, die sich folgendermaßen zusammensetzt:

L'autorità di gara è costituita ai sensi dell'art. 13 del regolamento Comunale per le procedure di affidamento di lavori, forniture e servizi, approvato con delibera consigliere n. 44 del 13.11.2019, come segue:

- Dr. Nikolaus Holzer, Gemeindesekretär,

- Dr. Nikolaus Holzer, Segretario comunale

- Erster Zeuge: Dr. Kathrin Kral EVV

- primo testimone: Dr. Kathrin Kral, RUP

- Zweiter Zeuge: Lydia Mair

- secondo testimone: Lydia Mair

<p>Angesichts der Tatsache, dass bei telematischen Verfahren nicht nur die Nachverfolgung aller Phasen, sondern auch die Unversehrtheit der elektronischen Umschläge, welche die Angebote enthalten, und die Integrität jedes vorgelegten Dokumentes garantiert ist, besteht keine Pflicht, die Öffnung der Angebote in öffentlicher Sitzung vorzunehmen.</p>	<p>Nelle procedure telematiche, in considerazione del fatto che non solo è garantita la tracciabilità di tutte le fasi ma anche l'inviolabilità delle buste elettroniche contenenti le offerte e l'incorruttibilità di ciascun documento presentato, non sussiste l'obbligo di svolgere le operazioni di apertura delle offerte in seduta pubblica (art. 21 lp 3/2020).</p>
<p>Der automatische Ausschluss kommt nicht zur Anwendung.</p>	<p>Non opera l'esclusione automatica.</p>
<p>Die Modalitäten und Bedingungen der Ausschreibung wurden in den Ausschreibungsbedingungen und in den auf dem Portal der telematischen Ausschreibung veröffentlichten Ausschreibungsunterlagen festgelegt. Es sind 15 Fragen eingegangen, und es ist eine Abänderung der Ausschreibung erfolgt. Die virtuellen Umschläge werden im Portal der telematischen Ausschreibungen aufbewahrt.</p> <p>Die Einzige Verfahrensverantwortliche ist anwesend.</p>	<p>Le modalità e condizioni della gara sono state stabilite nel disciplinare di gara, nella documentazione di gara pubblicata sul portale delle gare telematiche.</p> <p>Sono pervenute 15 quesiti ed è stata effettuata una modifica della gara. Le buste virtuali sono conservate sul portale delle gare telematiche.</p> <p>È presente la Responsabile Unica del Procedimento.</p>
<p>Vorausgeschickt, dass die Ausschreibungsbehörde die Öffnung des virtuellen Umschlags "A" am 20.11.2020 vorgenommen hat,</p>	<p>Premesso che l'Autorità di gara ha effettuato l'apertura della busta virtuale "A" contenente la documentazione amministrativa presentata dai rispettivo concorrenti il giorno 20.11.2020.</p>
<p>Der Vorsitzende der Ausschreibungsbehörde öffnet die virtuellen Umschläge B mit den technischen Angeboten der folgenden Firmen:</p>	<p>Il Presidente dell'Autorità procede con l'apertura delle buste telematiche B con le offerte tecniche delle seguenti imprese:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bietergemeinschaft Arch. Baldi</li> <li>• Bietergemeinschaft Plan Team GmbH/Srl <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bietergemeinschaft BTG</li> <li>• Bietergemeinschaft Arch. Delueg</li> </ul> </li> <li>• Bietergemeinschaft Bergmeister GmbH/ Srl</li> <li>• IPM Integrated Projekts Managements Srl</li> <li>• Netzwerkzusammenschluss Arch. Moser</li> <li>• Bietergemeinschaft Mahlkecht Architekten</li> <li>• Bietergemeinschaft Eidos Consulting GmbH/ Srl <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bietergemeinschaft Arch. Rinner</li> </ul> </li> <li>• Bietergemeinschaft Arch.Stifter&amp;Bachmann <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bietergemeinschaft Arch. Tasser <ul style="list-style-type: none"> <li>• Team FF Thuins</li> <li>• Team FF Halle Thuins</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	
<p>Aus der vorgenommenen Überprüfung der technischen Unterlagen geht hervor, dass diese vollständig sind und keine Ausschlussgründe vorliegen.</p>	<p>Dal esame effettuato per la documentazione tecnica risulta che questa è completa e che non sussistono nessun motivi di esclusione.</p>
<p>Die Wettbewerbsbehörde hat dem Stadtrat einen Vorschlag zur Ernennung der Bewertungskommission für die Bewertung der technischen Angebote unterbreitet und mit Beschluss des Stadtrates Nr. 492 vom 25.11.2020 wurde dieser Vorschlag angenommen.</p>	<p>L'Autorità di gara ha presentato alla Giunta comunale una proposta di nomina della commissione di valutazione delle offerte tecniche e con delibera di Giunta del 25.11.2020 è stata approvata la proposta di nomina.</p>

Die Bewertungskommission besteht aus folgenden Mitgliedern:	La commissione di valutazione é costituita dai seguenti membri:
<p style="text-align: center;">Ing. Alexander Gruber (Präsident/ Presidente)          Ing. Kathrin Kral          Arch. Luca Canali</p>	
Zu diesen Amtshandlungen erfolgen keinerlei Einwendungen und Bemerkungen.	Non vengono presentate dichiarazioni ed osservazioni in riguardo a quanto svolto
Gelesen, genehmigt und unterfertigt:	Letto, approvato e sottoscritto:
<p style="text-align: center;">Dr. Nikolaus Holzer, Gemeindesekretär          Präsident- Presidente</p>	
<p style="text-align: center;">Dr. Kathrin Kral          Erster Zeuge- Primo Testimone,          EVV-RUP</p>	
<p style="text-align: center;">Lydia Marz          Zweiter Zeuge- Secondo Testimone</p>	

